

## Die Olympischen Spiele.

Die Leibesübungen machten bei den alten Griechen einen wesentlichen Theil der Erziehung aus, und wurden durch die Belohnungen, die man ihnen öffentlich wiederfahren ließ, zu einer Vollkommenheit gebracht, die uns noch jetzt in Bewunderung hinterläßt. Frühzeitig führte man deswegen an Festtagen und bei andern Feierlichkeiten gewisse Spiele ein, die dem Körper nicht nur Stärke und Geschicklichkeit gaben, sondern auch die Seele der jungen Griechen zu großen und edlen Handlungen anspornten. Die berühmtesten sind die Olympischen, zu deren Feier sich nicht allein ganz Griechenland, sondern auch auswärtige Nationen einfanden. Man gibt den Hercules für den Stifter derselben an, ist aber ungewiß, wer sie ordentlich eingerichtet und zu einer periodischen Feierlichkeit erhoben habe; denn sie wurden alle 4. Jahre 5. Tage lang, zu Ehren des Olympischen Jovis, in der Provinz Elis bei der Stadt Olympia, wovon sie den Namen hatten, gehalten, und die Jahresrechnung der Griechen ward darnach bestimmt.

Die Übungen, die dabei an gestellt wurden, bestanden im Ringen, Faustkampf, Wettschlagen, Wagenrennen und Scheibwerfen: Diejenigen nun, die sich bei solchen Spielen betheiligen wollten, mußten 10. Monate vorher sich unterrichten, üben und durch eine strenge Lebensordnung vorbereiten lassen. Lasterhafte Personen, so gar solche, die mit diesem Umgang verlegten, wurden zu dergleichen Spielen nicht zugelassen. Man hatte besondere Gesetze und Richter, denen sich alle unterwerfen muß-

## Ludi Olympici.

Corporis exercitia, quum apud prisicos Græcos utramvis pæne in educanda juventute absolverint paginam, factum est, ut præmia, quæ publice illis decernebantur, tantam iis conciliarent perfectionem, quæ vel nunc in summam nos rapit admirationem. Festis ergo diebus aliisque sollempnitatibus celebratis inde a primis rerumpublicarum incunabulis instituebantur ludi quidam, qui & corpus firmarent habilitusque redderent; & animos gratia juventutis ad honesta quæque & nobilissima facta incitarent: Omnium celeberrimi sunt Olympii, quorum celebrandorum causa universa Græcia, quid? quod vel extræ gentes eodem confluebant. Horum auctorem vulgo Herculem ajunt, ignorant tamen, quis primus eorum ordines ac instituta sanxerit, iusseritque sollempniores statim temporibus esse? quippe singulis quadriennii per dies quinque in honorem Jovis Olympii, in Elide ad Olympiam oppidum, sunt habiti, unde nomen quaque acceperunt, Græcorumque æra secundum eos est definita.

Certamina hæc obvia erant lucta, pugilatus, cursus; auigatio, discus. Qui habilitatis suæ specimina in commemoratis ludis erant edituri, per decem antea menses exercere se, duriorique adulescere debebant diæta. Flagitiosi, quive cum his commercium habebant, ad horum ludorum certamina non admittebantur. Erant autem peculiare leges ac iudices, quibus, quotquot in lu-

## Les jeux olympiques.

Les exercices du corps faisoient chez les anciens Grecs une partie essentielle de l'éducation & par les recompenses qu'on leur donnoit publiquement, ils furent portés à la perfection, qui nous étonne encore de nos jours. On établit à cet effet de bonne heure les jours de fêtes et autres jours sollempnels de certains jeux, qui non seulement donnoient au corps de la force & de l'adresse; mais qui animoient aussi l'esprit des jeunes Grecs à des grandes et nobles actions. Les plus célèbres sont les Olympiques. Non seulement toute la Grèce mais aussi les nations étrangères assisitoient à ces jeux sollempnels. On prétend qu' Hercule en a été l'auteur, mais on ignore qui en a le premier établi l'ordre et la sollempnité périodique: car on les célébroit tous les quatre ans pendant cinq jours à l'honneur de Jupiter Olympique dans la Province d'Elis auprès de la ville d'Olympie, dont ils portoient le nom, & les Grecs comptoient leurs années d'après la célébration de ces jeux.

Les exercices, qu'on y faisoit, consistoient à lutter l'un contre l'autre, à se battre à coups de poings; à courir à l'en- vi en char et à jouer au palet. Ceux qui vouloient être admis à ces jeux, devoient se faire instruire, s'exercer & se préparer, en menant une vie austère et réglée, pendant dix mois auparavant. On n'y admettoit point des vicieux ni même ceux qui conversoient avec eux. Il y avoit des loix et des juges particuliers, auxquels tous ceux qui vouloient combattre

## I Giochi Olimpici.

Nell' educazione della greca gioventù gli esercizi del corpo erano la principale cura; e siccome venivano aggiudicati pubblici premj ai più bravi, così giugneano a tal dedità, e perfezione, che anche oggidi sono oggetto di maraviglia. Sino dal primo nascimento delle Repubbliche dopo onorati i giorni delle Feste, e delle altre sollempnità, venivano rappresentati alcuni giochi, che servissero a corroborare il corpo, ed a renderlo più snello, e ad elevare insieme, ed aguzzare gli animi della greca gioventù alle eroiche gesta. Gli olimpici giuochi furono i più famosi, a cui non solo da tutta la greca raccorreano, ma ancora dalle straniere Nazioni. Pretendesi che ne sia stato Institutore Ercole, ma non si sa chi ne abbia stabilito le Regole, e le Leggi, e chi ne fissasse il tempo nei determinati giorni sollempni. Ogni quattro anni si celebravano in onore di Giove Olimpico per cinque giorni in elide nella Città di Olimpia, ovvero Pisa, d'onde ne ebbero il nome, e fu pure chiamata la Platea dei greci.

In tali esercizi primieramente vi spiccavano la lotta, la guerra dei pugni, la corsa, la condotta dei carri; il gioco delle piastrelle. Coloro che doveano far mostra della propria bravura nei divinati giochi, erano obbligati di esercitarsi per dieci mesi, e di osservare una rigorosa diæta. Sebbene i delinquenti potessero con essi trattare, non venivano ammessi però ai giochi. Vi erano, e Leggi, e Giudici particolari per invigilare alla distribuzione dei premj, secondo il merito. Pel buon ordine si estraevano a sorte quelli che doveano combattere. Se il numero dei giocatori era dispari, il vincitore

ten, die bei den Olympischen Spielen um den Preis streiten wollten.

Zur Vermeidung aller Unordnung zog man das Loos, nach welchem die Ordnung, in welcher die Kämpfer streiten sollten bestimmt ward; War die Zahl ungleich, so musste der Sieger mit dem letzten noch insbesondere anbinden. Der Preis war bei jedem Wettstreite eine Krone von Delzweigen. Diese wählte man deswegen, damit bei Erlangung derselben mehr auf die damit verbundene Ehre, als auf den vergänglichlichen Vortheil, gesehen werden sollte. Sie wurde dem Sieger öffentlich zugesprochen und aufgefeset, sein Name und Vaterland öffentlich ausgerufen, und er selbst durch einen Herold in dem ganzen Kampfsplatze herumgeführt: Man setzte ihm auch eine Ehrensäule in dem heiligen Walde des Jupiters; bei der Rückkehr in sein Vaterland kamen ihm seine Landesleute mit freudigem Zurufen entgegen, und er hielt, mit seinen Siegeszeichen geschmückt, auf einem vier-spännigen Wagen durch eine Oefnung, die man in die Mauern gemacht hatte, seinen Einzug in seine Vaterstadt.

Bei der ersten Errichtung der Olympischen Spiele durften eine Frauenpersonnen zugegen seyn; später aber wurden sie nicht zugelassen. Ueberdies genossen die Sieger noch allerhand Rechte und Vorzüge, u. ihr Andenken ward durch feierliche Lieder und andere Denkmale

dis Olympicis certaturi de premio erant; necessario parebant.

Ad servandum ordinem sorte decernebatur, qui cum alio certaret; impari vero sorte certantium numero, victor cum ultimo, qui impari esset globulum fortitus, pugnare necesse habuit. Præmium in quovis certamine erat corona ex oleastro, quæ eo potissimum sine electa videtur, ut gloriæ eam comitantis ratio potius, quam lucri staccescentis, haberetur: Publice enim hæc victori est adjudicata, ejusque capiti imposta; ipsius, ut & patriæ nomen citatum, præunte præcone victor per totum, quantumcumque fuit, stadium circumductus. In Iovis lucæ statua ponebatur victori, cui in patriam revertenti obviam iverunt ovantes cives: Ipse præmio victoriæ ornatus triumphans invehebatur per urbis patriæ mœnia quadrigis.

Olympiis ludis primum institutis interessè mulieres permittebantur; temporis autem successu illæ non admittebantur. Varia insuper victoribus data sunt jura, honores ac prærogativæ, eorumque memoria carminibus & aliis monumentis æternitati est commendata.

pour les prix des jeux Olympiques, devoient se soumettre.

Pour éviter tout desordre on tiroit au sort pour déterminer l'ordre selon lequel les combattans devoient se battre: Si le nombre étoit impair le vainqueur devoit se battre encore particulièrement avec le dernier. Le prix de chaque sorte de combat étoit une couronne d'Olive, que l'on choisit, afin que ceux qui la remporteroient, fissent plus de cas de l'honneur qui y étoit attaché que des avantages passagers. On l'adjugeoit publiquement au vainqueur et on la lui mettoit sur la tête: On proclamoit publiquement son nom et sa patrie, et un heraut le menoit autour de tout l'amphitheatre. On lui érigeoit aussi un monument dans le bois sacré de Jupiter. A son retour dans sa Patrie ses compatriotes alloient à sa rencontre, et lui témoignoit leur joye par leurs acclamations, et orné des marques de sa victoire il faisoit son entrée dans sa ville natale dans un char attelé de quatre chevaux, par une ouverture qu'on avoit faite dans les ramparts.

Lors du premier établissement des jeux Olympiques les personnes du sexe pouvoient y assister: mais en suite elles n'y furent pas admises. Les vainqueurs jouissoient de plus de toutes sortes de droits & de prérogatives, & leur mémoire étoit immortalisée par des cantiques solennels et par d'autres marques d'honneur.

dovea giocare coll' ultimo che avesse tirato la pallottola dispari.

Al vincitore d'ogni gioco si appondeva al capo una corona di oleastro ad unico scopo di gloria, e non di labile guadagno. Pubblicamente si aggiudicava il premio, e si coronava l'Atleta. Posei chiamato pel suo nome, e per quello della Patria, precedendo il banditore, si conduceva all'intorno dello stadio. Collocavasi la Statua di Lui nel Bosco di Giove, e ritornando alla Patria, i cittadini gli andavano incontro con canti, ed evviva di allegrezza. Adorno della ghirlanda entrava in Carro trionfale per la Mura nella Città.

Nei cominciamenti dei giochi Olimpici era permesso alle donne di entrarvi, in progresso poi loro fu vietato. Aveano i vincitori varj privilegi onori, e prerogative, ed il loro valore con carni, ed altri monumenti veniva tramandato all'avvenire.

